

J.-M. PHILIPPEAU,
T. D.

Technicien diplômé licencié
en RÉFRIGÉRATION

TÉL. 205 - 60, 191^{ème} Rue

SAINT - GEORGES - EST
(Beauce, Qué.)

LE PROGRES

de St-Georges

LAITERIE
Beauceville
ST-GEORGES DE BEAUCE DAIRY
TEL. 52

Vous pouvez fouetter
notre crème
mais vous ne pouvez battre
notre lait.

VINCENT RODRIGUE, Gérant.
ROUVILLE GAGNON, Directeur de la Publicité.

Imprimé à Beauceville, jeudi, 2 janvier 1958 — Vol. XII — No 36

Rédacteur-en-chef : ROGER BOLDUC
Rédacteur-adjoint : NOEL-A. RANCOURT

Et voilà le bilan de l'année 1957

Les registres paroissiaux — Population et statistiques — Dix morts accidentelles à St-Georges — Les disparus de l'année.

L'année de grâce 1957 est entrée dans l'histoire. Les douze derniers mois que nous venons de vivre font désormais partie d'un passé déjà nébuleux marqué ici et là de souvenirs heureux ou tragiques.

Les registres paroissiaux

Un coup d'oeil dans les annales de nos fabriques révèle les faits suivants: 432 enfants ont été baptisés au cours de l'année, soit 232 dans St-Georges et 200 dans l'Assomption.

49 mariages ont été célébrés dans l'Ouest et 50 dans l'Est pour un grand total de 99 épousailles.

Nos cimetières ont reçu les dépouilles mortelles de 96 paroissiens: 47 à St-Georges et 49 à l'Assomption.

Statistiques

La population du grand St-Georges à la fin de 1957 était de 10,539 âmes partagées comme suit: 4,919 âmes (995 familles) dans la paroisse-mère et 5,620 âmes (1,174 familles) à l'Assomption.

Les deux villes abritent 66% de ce total avec 3,861 habitants à Ville St-Georges-Ouest et 3,108

à Ville-Est. Total: 6,969. St-Georges-Est Paroisse est plus peuplée que Aubert-Gallion avec 2,512 âmes contre 1,058. Total: 3,570.

Accidents fatals

Dans toute la région, 54 personnes sont mortes accidentellement en 1957. Il y eut 4 accidents de travail, 41 sur la route, 3 noyades, 5 victimes de l'avion et 1 accident de chasse.

A Saint-Georges même, dix de nos concitoyens ont péri de mort violente. Ce sont MM. Jos Lessard, Louis Cliche, Yves Gilbert, Joseph Paquet, Marcel Gilbert, Gérard Di-Luzio, Mme Blanche Lessard-Giroux, Mlle Ghyslaine Rodrigue ainsi que les jeunes Benoit Morin et Richard Lelerc.

Les disparus

Janvier	
Mme Joseph Fortin	80 ans
Osias St-Pierre	65
Joseph Poulin	46
Leonette Buteau	44
Florian Drouin	58
Johnny Bureau	86
Albertine Caron	56
Février	
Adéline Fortin	70

(suite à la page 3)

CONCERT SACRÉ

Un grand concert de musique sacrée (orgue et chant) aura lieu dans l'église de Notre-Dame-de-la-Providence, samedi le 4 janvier 1958, à 8h30 précises, à l'occasion de l'inauguration d'un orgue de marque Lowrey récemment installé.

L'orgue sera touché par Mme Augustine Plamondon-Lopez, organiste des grandes orgues de St-Raymond de Portneuf, élève de Henri Gagnon de Québec, de Marcel Dupré et de Mme Rolande Falcinelli-Otto, 2^{ème} prix d'orgue au conservatoire de Fontainebleau. Pour le chant: Guy Plamondon, ténor et Pauline Plamondon, mezzo-soprano.

Vous aurez le plaisir d'entendre au cours de ce concert des pièces d'un goût exquis comme Noël et 6 variations de Balastre, In dulci júbilo de Bach-Bonnet, Pastorale de Guilman, Prélude et menuet de Boellman, Clairon de Vienne, Ave Maria de Gounod, Alleluia de Mozart, Jesu (suite à la page 4)

THÉÂTRE POPULAIRE

Dimanche, 5 janvier, à 9h30 du soir, le Théâtre Populaire met à l'affiche une oeuvre originale de Jean-Raymond Boudou intitulée "Un instant de ta vie".

Cette comédie dramatique a pour cadre un sanatorium, pour héros une femme-médecin et l'un de ses patients. L'auteur a admirablement mis en valeur le conflit psychologique du malade face à son angoisse, isolé, sensible à l'excès et souffrant d'un tas de complexes imaginaires. "Un instant de ta vie" met en vedette, dans le rôle du docteur Dominique Vallier, Nina Diaconescu, une Roumaine.

NOUVEAU VICAIRE

Les paroissiens de St-Georges souhaitent la plus cordiale bienvenue à M. l'abbé Omer Aubé, ci-devant vicaire à Saint-Jean Chrysostome, qui vient d'être nommé vicaire dans leur paroisse.

Le rôle sera préparé par M. Louis-M. Gagné

La séance d'ajournement du 23 décembre a touché à deux points importants: la population sinistrée de Beauceville et le rôle d'évaluation scientifique.

M. le maire Josaphat Poulin et MM. les échevins ont exprimé au nom de la population de Ville Est et en leur nom propre la plus sincère sympathie à l'endroit de la population de Beauceville qui a été éprouvée cruellement par l'inondation du 21 décembre, et se sont dits heureux de joindre la contribution de Ville St-Georges-Est aux autres pour aider Beauceville. M. le maire a profité de la circonstance pour inviter la population à continuer son élan de générosité.

Vient ensuite la question du rôle d'évaluation scientifique. Après de nombreux entretiens avec Monsieur L. M. Gagné, évaluateur professionnel de Thetford, le Conseil est venu à la conclusion d'engager ce dernier pour la confection d'un rôle d'évaluation scientifique dont certaines conditions générales seront finalement acceptées dans une séance ultérieure.

Des comptes courants pour une somme s'élevant à \$2,531, ont été acceptés à l'unanimité par le conseil.

Le Conseil en a profité aussi pour remercier les officiers du Ministère de la Voirie pour l'octroi accordé pour l'entretien des chemins d'hiver. Aussi le Minis-

tère accorde un octroi de \$225, du mille pour l'entretien de la 2^e Avenue sur toute sa longueur.

Le Conseil remercie d'autre part, l'honorable Roméo Lorrain, ministre des Travaux publics et M. Georges-O. Poulin, député de la Beauce à la Législature pour l'octroi de 50% des dépenses en ce qui concerne l'amélioration du système contre-incendies.

Son Honneur le Maire et les Echevins sont heureux de donner leur assentiment et recommandent l'érection en corporation civile de la Ligue de Balle-Molle St-Georges dont les buts pour la constitution en corporation sont les délassements de l'esprit et du corps. Cette ligue aura son siège social à St-Georges. A la session régulière il avait été question d'un règlement concernant les murs isolés dans le centre commercial. A cet effet, un comité a été formé pour étudier cet avis de motion présenté par l'échevin Towel. Ce nouveau règlement exigerait que des murs isolés séparent les édifices commerciaux pour éviter des conflagrations.

Une somme de \$75, a été octroyée au comité des Raquetteurs pour leur venir en aide dans les activités qu'ils déploient en rapport au carnaval d'hiver.

La liste électorale fut soumise au conseil qui l'accepta sans aucun changement.

Et la séance fut levée.

Capotage d'une auto : 1 mort, 4 blessés

Un jeune homme de Ste-Rose de Dorchester, Jean Fleury, 19 ans, a perdu la vie instantanément jeudi dernier, vers 1 heure du matin, après que son véhicule eut fait un capotage spectaculaire dans une courbe entre St-Georges et St-Prospier.

Quatre autres occupants de l'automobile ont été blessés; ce sont Léo Veilleux, Claude Ferland, Jean-Claude Cloutier et Luc Plante. Ce dernier fut transporté à Québec et les autres à l'Hôtel-Dieu Notre-Dame de Beauce. Leur état général n'inspire pas de crainte.

Il semble que le drame ait été provoqué par les phares aveuglants d'un camion qui rencon-

tra la voiture accidentée. Le chauffeur perdit le contrôle de son volant et le véhicule plongea dans le fossé pour capoter 50 pieds plus loin.

Les ambulanciers de la Maison Giguère & Frère furent demandés sur les lieux et organisèrent le transport des blessés. Quant à Jean Fleury, il avait déjà succombé. Il était le fils de M. et Mme Rosaire Fleury, de Ste-Rose.

La direction de notre journal sympathise très sincèrement avec la famille Fleury et présente aux autres victimes ses meilleurs voeux de prompt rétablissement.



UN MORT ET QUATRE BLESSÉS — Dans la nuit de jeudi, le 26 décembre, vers 1h30 du matin, un tragique accident de la route a fait un mort et quatre blessés. L'accident s'est produit au même endroit où, il y a quelques mois, deux

jeunes gens de St-Jean et de Beauceville s'étaient tués. La victime est M. Jean Fleury, de Ste-Germaine. On remarque les débris de la voiture dans laquelle le groupe voyageait. (Photo Rosaire Gamache)

Qu'en ferons-nous ?

Une année toute neuve nous est offerte.

Comme une page blanche sous la plume du poète, 1958 est là, devant nous, vide et vierge, susceptible d'être bien ou mal remplie par chacun de nous selon le degré d'énergie et de générosité qu'on y mettra.

La nouvelle année commence : qu'en ferons-nous ?

Les voeux qu'on s'échange à cette occasion constituent une pratique très louable car ils sont l'expression d'une solidarité qui ne sera jamais trop forte entre les hommes.

Mais ce ne sont que des voeux et ils ne changeront rien à notre destinée à moins qu'on ne s'en serve comme stimulants pour fouetter son ambition et galvaniser sa volonté.

Voilà ce qu'il faudra faire de l'an neuf ! L'utiliser comme un tremplin pour monter un peu plus haut vers l'idéal qui nous fascine.

Tous, nous avons dans la vie un but qui varie avec les tempéraments et les talents. Ce but-là, il faudra s'en approcher un peu plus en 1958 si on ne veut pas arriver à la fin avec le mépris de soi-même.

Tout le monde ne peut pas inventer la bombe atomique ou composer une Neuvième Symphonie, mais, qui que nous soyons, nous pouvons faire quelque chose qui nous élèvera à nos propres yeux.

Si, au terme de cette année, nous avons réalisé un pas en avant, il sera alors possible de croire aux bons effets des souhaits reçus : l'année aura été "bonne" au vrai sens de ce qualificatif.

Voilà pourquoi nous vous souhaitons d'abord et avant tout les forces morales et physiques qui vous permettront de vous fabriquer vous-mêmes une année très bonne et très heureuse, une année magnifique !

R. BOLDUC

PAIX, BONHEUR ET SANTE A TOUS EN 1958

LE CARNAVAL

Les trois "Jeune Commerce" qui vont risquer leur va-tout et leur réputation les 18 et 19 janvier, à l'ouverture du Carnaval à l'hôtel Morency.



HUGUES BARRIAULT, de St-Georges (Indigène)

Président de la Chambre de Commerce; un titre fort envié et qui commence déjà à se disputer. Ne vendons pas la peau de l'ours... Hugues Barriault n'est pas encore mort et entend le prouver de belle façon.



GILLES BERNIER, de Montréal. (Indigène Mâtine d'étranger.)

Chef annonceur de CKRB sur qui reposera la lourde tâche d'annoncer tout et tous. Sur son talent d'annonceur humoristique

reposera la bonne marche du programme.

Qu'un chat se loge dans la gorge de filles les 18 et 19 prochains et les commentaires désobligeants iront leur train habituel.

Aux dernières nouvelles, Monsieur Radio emploie les mêmes pilules que Tino Rossi.



L'ETRANGER de Loches (France)

qui ne voit la réussite qu'avec le triomphe commercial.

Francia a la peau dure; attaqué par des anonymes dans le journal local, mis en minorité dans son propre comité et recevant par ci par là quelques "coups de pieds de cheval en vache" il ne désarme pas pour si peu, s'en fout totalement et n'acceptant pas la défaite, ira jusqu'au dimanche minuit pour finir son mandat.

(Communiqué)

LES PLAISIRS DE LA ROUTE

Les personnes ayant le sens du civisme comprennent qu'un programme de sécurité réduit les risques d'accidents.

Lors de la Conférence Canadienne de Sécurité Routière, on a donné plusieurs suggestions que les femmes de n'importe quelle communauté feraient bien d'adopter.

(1) Gagner la coopération d'au moins un club ou organisation afin de vous assurer un nombre suffisant de personnes pour pouvoir atteindre chaque section de votre communauté;

(2) Former un comité afin de vous renseigner auprès des sources professionnelles au sujet des points faibles dans la sécurité de votre communauté;

(3) Choisir un programme de sécurité, soit un programme d'entraînement des piétons ou des chauffeurs, soit un programme général. Ramasser des idées qui peuvent être utiles.

(4) Vérifier votre liste des points faibles par rapport à la sécurité ainsi que des remèdes que vous suggérez. Soumettre vos suggestions à une organisation de sécurité de votre voisinage, à la Police ou au Commissaire de la Circulation;

(5) En rédigeant votre programme, penser à tous les moyens possibles pour faire de

Micheline Champagne



Mlle Progrès

vous invite à acheter des carnets de bal pour le CARNAVAL du Jeune Commerce.

Pour 1 dollar, ce carnet vous donne droit d'entrée à la soirée d'ouverture du 18 janvier prochain et vous permet de participer directement à l'élection de Mlle CARNAVAL.

Ecrivez ou rendez-vous à "LE PROGRES" Ville St-Georges, Beauce

- AVIS -

Je prie ma clientèle de bien vouloir prendre note de quelques changements dans mes HEURES DE BUREAU et je lui demande sa bienveillante collaboration.

DANS L'APRES-MIDI : de 2 heures à 4 heures tous les jours EXCEPTÉ LE SAMEDI ET LE DIMANCHE.

LE SOIR : les LUNDIS et VENDREDIS SEULEMENT de 7 heures à 9 heures.

Dr PIERRE MORISSET

la réclame en faveur de la sécurité — cinéma, journaux, radio, église, conférences publiques.

Plusieurs programmes de sécurité ont connu le succès grâce à un combiné de conseils sérieux au sujet de la sécurité et d'amusements, tels les barbecues ou les bals. Tout le monde aime apprendre avec un sourire.

Chant: Chorale de Caughnawaga.

Mercredi et jeudi:

A, Dragon s.j.: Les Dernières prières.
Chant: (m) M. André Bérubé, Québec. (j) PP. Blancs. S. Martin.

Vendredi:

G. Tremblay, s.j.: Apôtre par prière et exemple.
Chant: Ecole Normale de St-Jérôme.

Samedi:

J. P. Labelle: Forum Catholique.
Chant: Couvent C.N.D.: l'Assomption.
Syntonisez: CKRB - 1400 - 4.15 p.m.

En 1867, seulement quatre provinces, la Nouvelle-Ecosse, le Nouveau-Brunswick, le Québec et l'Ontario, s'unirent pour former le Dominion du Canada.

LA SEMAINE À RADIO SACRÉ-COEUR

Lundi:

V. Colozza, s.j.: Les surprises de l'étoile.
Chant: SS. Ste-Anne de La-chine.

Mardi:

V. Colozza, s.j.: Un Roi pauvre et un roi riche.

THEATRE BEAUCEVILLE

VOTRE THEATRE

TOUJOURS UN PROGRAMME DE CHOIX

Jeu.-Ven.-Sam. — 2-3-4 janvier

"LES PREMIERS OUTRAGES"

Avec : RELLYS, Françoise VATEL

"MANNEQUINS DE PARIS"

En couleurs et en CinémaScope

Avec : Madeleine ROBINSON, Yvan DESNY

Dimanche seulement — Le 5 janvier

Grand spécial! 3 films à l'affiche

"LES DEPRAVEES"

Avec : Paul HENREID, Catherine McLEOD

"LA VALLEE DES GEANTS"

En technicolor

Avec : Kirk DOUGLAS, Patrice WYMORE

"FESTIVAL CHARLIE CHAPLIN"

Toutes les meilleures comédies de Charlie Chaplin en un seul film. Vous vous tordrez de rire.

Lun.-Mar.-Mer. — 6-7-8 janvier

"L'HOMME AU MASQUE DE CIRE"

En technicolor

Avec : Vincent PRICE, Phyllis KIRK

SENTIMENTS MONSTREUX D'UNE VIOLENCE TITANESQUE!

GINA LOLLOBRIGIDA
ANTHONY QUINN



THE
HUNCHBACK
OF
NOTRE DAME

CINEMASCOPE TECHNICOLOR

En grande primeur. Un film tout à fait nouveau.

Admission : \$0.60. — Pas de passes — Pas de billets d'étudiants

Hôtel NATIONAL

VILLE DE ST-GEORGES

SALLE MODERNE ET SPACIEUSE POUR : fêtes, anniversaires de mariage, retours de noces, showers, enterrements de vie de garçon, etc.

SALLE FOURNIE GRATUITEMENT pour ces organisations

RESERVATIONS :

TELS : 102 - 104 - 650 - 649

REPARATION

T.V. RADIO

ACCESSOIRES ELECTRIQUES

RENE BERUBE

Diplômé de l'Institut TECCART

165, rue St-Joseph

Ville Saint-Georges-Ouest

Tél. 144

HFC résout plus de 1/2 million de problèmes financiers par an



Un service financier moderne s'appuyant sur 80 années d'expérience

HFC HOUSEHOLD FINANCE
Corporation of Canada

R. Poulin, gérant

340 1ère Avenue

Téléphone 955

ST. GEORGES DE BEAUCE

La plupart des gens qui empruntent ont recours à HFC de préférence à toute autre maison de prêts domestiques. En voici la raison: depuis 80 ans HFC est connue pour ses conseils utiles sur l'administration du budget familial et pour son service de prêts rapide et courtois. Vous pouvez emprunter jusqu'à \$1000 et choisir le mode de remboursement que vous désirez.

Le Progres de St-Georges

ORGANE D'IDEES DEVOUE AUX INTERETS DE ST-GEORGES ET DE LA REGION

Propriétaires :
Vincent RODRIGUE
Roger BOLDDUC



Imprimeur
L'ECLAIREUR LTEE
Beauceville-Est, Beauce
121

HEBDOMADAIRE FONDE EN 1944

Rédaction et Administration

1ère Avenue, Ville St-Georges, Cté de Beauce, P.Q.

Tél. 681

ABONNEMENT :

AU CANADA : 6 mois	\$1.25
1 an	\$2.00
EN DEHORS : 1 an	\$2.50

Autorisé comme envoi postal de 2ème classe,
Ministère des Postes, Ottawa

ET VOILÀ LE . . .

(suite de la première page)

Joseph Lessard	48	Eugénie Gilbert	65
Blanche Lessard	35	Joséphine Poulin	53
Marie-Anne Fecteau	51	Paul Poulin	10 mois
Philias Veilleux	68	Benoit Morin	5
Téophiline Morin	71		
Emma Pomerleau	80		
		Mai	
		Adolphe Bérubé	64
		Amanda Poulin	82
		Danielle Bégin	39 jours
		Joseph Gilbert	77
		Juin	
		Joseph Rodrigue	74
		Alphonse Brochu	79
		Louis Cliche	20
		Aline Fortin	13 jours
		Ghislaine Rodrigue	17
		Marie-Anne Dutil	61
		Joseph Bérubé	62
		James Adams	76
		Odilon Roy	77
		Juillet	
		Linda Marcoux	36 jours
		Georgianna Roy	73
		Délina Morin	75
		Richard Dutil	7
		Zéphirin Jacob	86
		Août	
		Rolland Rancourt	41
		Corinne Gilbert	53
		Philippe Gilbert	70
		Claude Bolduc	21 jours
		René Fortin	56

Tél. 226

Paul Voyer
ARCHITECTE

Ste-Marie, Beauce, P. Q.
C. P. 96



J.A. VACHERON & FILS

TEL 57

VILLE ST-GEORGES-BEAUCE

- NETTOYAGE
- PRESSAGE
- TEINTURE
- ENTREPOSAGE DE FOURRURES

En vente chez nos distributeurs



Une entreprise qui fait sa marque dans le Québec

Tél. 66

Résidence : 66-22

Pharmacie St-Georges Enrg.

Benoit Morin, P. Ph., L. Ph.
Pharmacien Chimiste licencié

1ère Avenue — SAINT-GEORGES EST
En face du pont

Spécialité: PRESCRIPTIONS

Représentant exclusif des produits de beauté :

DOROTHY-GRAY — FABERGE — YARDLEY
BOURJOIS — (Evening in Paris)
COTY — (Emeraude aimant - Muguet-Tourbillon)

Miss Clairol — Teintures à cheveux

Articles de toilette pour hommes
SEA FORTH



• Mlle COCA-COLA (Madeleine Rodrigue) souhaite à tous une Bonne et Heureuse Année. (Ann)

Yves Gilbert	17
Eugène Beaudoin	83
Aurore Rancourt	61
	Septembre
Albertine Catellier	58
Richard Leclerc	6
Hector Poulin	45
	Octobre
Adrienne Boily	53
Joseph Paquet	68
Alfred Dulac	61
Léopold Morin	49
	Novembre
Albert Veilleux	77
Marcel Gilbert	22
Mathias Poulin	81
Guyline Bernard	10 jours
Robert Dick	68
	Décembre
Mme Emma Bourque	71 ans.
	et 9 mois
Jules Beaudoin	33 ans
Eddy McIntyre	70

Décès de M. E. McIntyre

Le 18 décembre, décédait à l'Hôtel-Dieu Notre-Dame de Beauce M. Eddy McIntyre, célibataire, âgé de 71 ans.

Le défunt résidait à Saint-Georges et il était le fils de feu Thomas McIntyre et de feu Marguerite White.

Il laisse son beau-frère, M. Jos.-E. Pelletier, de St-Martin.

Les funérailles eurent lieu le 21 décembre, en l'église de l'Assomption, sous la direction de la Maison Giguère & Frère.

La croix était portée par M. Edouard Rodrigue et le cercueil par MM. Guy Rodrigue, Ghislain Carrier, Marc Fortin, Jean-Luc Jacques.

La levée du corps fut faite par M. le curé Jean Duval et M. l'abbé P.-E. Bégin chanta le service, assisté de MM. les abbés Ls-Ph. Poulin et P.-E. Goudreau. L'inhumation eut lieu au cimetière paroissial.

FIANÇAILLES

Au réveillon de Noël, M. l'abbé Jean Poulin a béni les fiançailles de sa soeur, Huguette, fille de M. et Mme Josaphat Poulin, de St-Georges de Beauce, à M. André Vallières, m.d., fils de M. et Mme Henri Vallières, de Québec.

Dr P.-E. THIBAUDEAU

DENTISTE

Spécialités : Extraction et dentiers seulement.
Heures de bureau : 8 h. a.m. à midi et de 1 h. à 4 h. p.m.

Dr H.-P. BLANCHET

Médecin-Vétérinaire

Bldv Dionne, coin Pozor Tél. 613
VILLE ST-GEORGES-OUEST

Dr ROGER LABRIE

Chirurgien-Dentiste

Edifice Poulin & Grondin
Ville St-Georges — Tél. 761
Bureau : De 9 h. à 12 h. et 1 h. à 6 h.

OPINION D'UN LECTEUR

St-Georges a manifesté une fois de plus son esprit de solidarité, de charité et de générosité envers la population sinistrée de Beauceville; tous les médiums de publicité, tous les mouvements, toutes les autorités se sont unis pour aider Beauceville, et leur initiative fut une réussite. C'est donc dire que lorsque St-Georges désire quelque chose, il l'obtient. Il devrait en être ainsi pour certains projets, comme un hospice pour les gens âgés. St-Georges possède plusieurs institutions mais il en manque. Il suffirait donc que des hommes d'affaires

s'allient pour réaliser ces projets.

UN SANS FOYER

NAISSANCE

M. Jean-Eudes Turcotte, e.c., et Madame Turcotte annoncent à leurs parents et amis la naissance d'un fils, né le 1er octobre et baptisé sous les prénoms de Joseph, Gilles. Le parrain et la marraine furent M. et Mme Joseph Turcotte, grands-parents de l'enfant.

Nos félicitations.



PAUL-E. BAILLARGEON

AVOCAT

VILLE SAINT-GEORGES, Beauce

Dr L.-P. GAGNON

Chirurgien-Dentiste

1ère Ave — Tél. 278

VILLE ST-GEORGES

Dr L.-P. PELCHAT

Chirurgien-Dentiste

Edifice Veilleux — Tél. 351

1ère Ave — St-Georges-Est

Victor RODRIGUE, Prop.
Courtier d'assurance agréé

BUREAU : 1ère AVE.
Téléphone : 49
Résidence : 279

CRÉPEAU & RODRIGUE ENR.

ASSURANCES GENERALES

C. P. 10 — ST-GEORGES-EST, Bee — P. Qué

Docteur GÉRARD POIRIER

MEDECIN-CHIRURGIEN

Rayon X - Diathermie - Petite chirurgie au bureau
Cas de maternité à domicile ou à l'hôpital

MALADIES DES ENFANTS

Ville St-Georges Ouest — Blvd Dionne — Tél. 524

(Médecin traitant à l'Hôpital de St-Georges)

Tél. TE 7-6807 - Ville St-Georges - Tél. 559

RUEL, ROY, MOREAU & CIE

COMPTABLES AGREES — SYNDIC LICENCIÉ

Louis Ribert RUEL, C.A. — Roger ROY, C.A.
Réjean MOREAU, C.A.

113, RUE COMMERCIALE — LEVIS

339, 1ère Avenue — Ville St-Georges

GRÉGOIRE POULIN

LICENCIÉ EN DROIT

Comptable public enregistré

Tél. 353 — ST-GEORGES-EST — 1ère AVE

DR VICTOR CLOUTIER

Coeur, Poumons, Foie, Intestins, Estomac, Pression artérielle

LE SOIR, SUR RENDEZ-VOUS — AUCUN CAS DE MATERNITE

1ère AVE — ST-GEORGES-EST

HUBERT GENDREAU, O. D.

OPTOMETRISTE — SPECIALISTE POUR LA VUE

— VERRES AJUSTES —

Bureau : 9 à 12 h. p.m., 1 h. 30 à 6 h. p.m. — Le soir sur-appointement
Edifice Jean Gosselin, 2ième plancher.

Edifice Jean Gosselin, 1ère Ave — Tél. 320 — Ville St-Georges

DR RODOLPHE MAHEUX

MEDECIN OMNI-PATICIEN

Rayons-X, Electricité médicale

Cas de maternité, Endocrinologie

Petite chirurgie, Traitements ambulatoires.

VILLE ST-GEORGES-EST — (Près du pont) — TEL. 61

Bientôt l'ouverture d'un SUPER MARCHÉ à votre CO-OP DE L'ÉRABLE

- 2ème AVENUE -
ST-GEORGES - EST
(Beauce)

**SURVEILLEZ NOS SPECIAUX D'OUVERTURE! TOUT LE MONDE POURRA PROFITER
DE CES AUBAINES TRES SPECIALES**

Gaston Morissette, Gérant

'57 MEURT! '58 NAÎT!

Sous le ciel tout bleu 53, je vois une longue traînée de nuages vaporeux que dore un soleil radieux; il brillera, je le souhaite, dans chaque foyer pour marquer des joies nombreuses... pour adoucir l'at-

mosphère chargée des chagrins de l'an passé... pour rayonner pleinement dans toute sa splendeur sur tous les bonheurs naissants et qui seront la base d'une nouvelle année!

Lentement, froidement, j'ai vu agoniser une à une les dernières heures de la vieille année. Les unes enveloppées de bonheur, les autres encore toutes ruisselantes de larmes, et d'autres aussi garderont l'éternel secret des cœurs qui souffrent et luttent pour garder ouverte devant eux la grande parenthèse de la vie.

58 — cela représente une profusion de joies, des brassées de bonheurs, que je souhaite à tous ceux qui sont miens, aux chers amis - es pour qui j'ai un culte d'amitié très marqué.

58 — c'est un flot de bons vœux de succès, de santé, que j'adresse à ceux qui très souvent m'ont soutenue et aidée!

58 — résume en peu de mots ma gratitude pour les attentions particulières et délicates reçues, camouflées sous un beau sourire et une large poignée de main!

58 — est un bouquet de pensées choisies et combien sincères que j'offre dans un magnifique écrin... mon cœur, à l'âme confiante, celle qui de loin

comme de près est toujours mienne!

58 — est une demande que je fais monter vers le Jésus des malades, pour qu'il se penche sur eux, les console, les soulage, et si parfois sa caresse est quelque peu lourde, eh bien! qu'il leur donne courage et résignation!

58 — est pour tous l'espoir de lendemains meilleurs, de joies inespérées, la conquête de nouveaux bonheurs!

58 — sera, je le souhaite, le grand éclaircisseur de ceux qui ont connu des jours sombres, qui ont été ballottés par de lourdes épreuves au cours de l'an 57!

58 — et c'est le moment opportun qui me donne toute liberté pour souhaiter à plein cœur à un filleul pour qui j'ai une très grande admiration, les plus merveilleuses choses qui élèvent l'âme et font envisager la vie avec un sourire optimiste!

58 — oui, qu'il apporte à tous des joies aux couleurs de paix, des bonheurs pleins d'enchantement, des rêves brodés de rose, susceptibles de se réaliser, enfin, après une vie bien remplie de bonnes oeuvres... le Paradis... et une éternité de bonheur!

FLEUR de LYS

Ce 29 décembre 57,
Quai des Brumes.

CONCERT SACRÉ

(suite de la première page)
Bambino de Yon et beaucoup d'autres.

Billets en vente au presbytère de N.-D. des Pins à prix populaires. Aucune réservation par téléphone.

C'EST UN REGAL ARTISTIQUE QU'IL NE FAUT PAS MANQUER.

AVERTISSEMENT...

(suite de la page 5)

C'est pourquoi nous invitons amicalement "les ceusses" qui veulent assister à ces soirées d'écrire ou de téléphoner à l'hôtel Morency et de retenir leurs tables en spécifiant le jour et le nombre de personnes, car, bien que Morency soit le plus grand établissement à 80 milles à la ronde, nous ne pourrions doubler la capacité ultime.

Néanmoins, nous déciderons des moyens à prendre pour donner satisfaction à tous et nous avons plusieurs cordes à notre arc.

Nous nous attendons à des affluences record. Déjà 71 tables de retenues pour le samedi et 66 pour le dimanche; parce que notre carnaval ne sera la copie d'aucun autre, parce qu'il sera spécifiquement Canadien français, parce que nous aurons ce soir-la cinq vedettes de la télévision, tant canadiennes que

françaises. Parce que nous aurons Gilles Bernier et un orchestre trié sur le volet dont les exécutants seront pris parmi nos meilleurs de St-Georges et enfin parce que l'orgueil beauceron y trouvera son compte.

Puisqu'il n'en coûte rien, facilitez-nous la tâche afin de ne pas frapper d'impatience à la porte en nous mettant dans la position fautive de pas avoir pré-

vu les aléas.

Cependant, et pour finir, qu'on se rassure, tout le monde sera satisfait car nous prendrons d'avance des mesures afin qu'aucune note discordante ne vienne troubler les lendemains d'une aussi belle manifestation.

"Francia"

Les Chinois firent le premier papier avec des chiffons

POSITIONS DISPONIBLES

Partout au Canada et aux Etats-Unis

pour hommes ou femmes de tous métiers ou professions.

Ouvriers jusqu'à . . . \$3.70
Electriciens jusqu'à . . . \$4.00
Chauffeurs de camions \$3.35
Journaliers jusqu'à . . . \$3.00

Voyages et dépenses payés.
Demandez votre blanc d'application pour emploi.

Ecrivez au :

SERVICE D'INFORMATION POUR EMPLOI

Boîte Postale 41-16

LA BAIE - P. Qué.

Théâtre FRONTENAC

SAINT-GEDEON

Jeu.-Sam. — 2-4 janvier

JOHNNY CONGHO

(Version française)

Phyllis KIRK — Frank SINATRA

Dim.-Lun.-Mar. — 5-6-7 janvier

"INTRIGUE SOUS LES TROPIQUES"

En couleurs

Patricia MEDINA, Denis O'KEEFE

Jeu.-Sam. — 9-11 janvier

"L'ARMADA SAUVAGE"

En couleurs

Georges MONTGOMERY, Mona FREEMAN

Programme du Théâtre ROYAL

SAINT-GEORGES

Sam.-Dim.-Lun. — 4-5-6 janvier



P.S. — Lundi, 6 janvier, une seule représentation, à 6h 30 p.m.

Théâtre ST-PROSPER

St-Prospér, Dorch.

Jeu.-Sam. — 2-4 Janv.

"LES PONTS DE TOKO-RI"
En technicolor

William Holden - Grace Kelly
Fr. March - Mickey Rooney

Dim.-Mar. — 5-7 Janv.

"L'AUTRE HOMME"

Vivien Leigh - K. More
En cinémascope

Programme du Cinéma VIMY

SAINT-GEORGES

Sam.-Dim.-Lun. — 4-5-6 janvier

DE L'ACTION — DE L'ACTION

re jolies parisiennes

DET — DORA DOLL
SIS — COLETTE DERÉAL

AU MEME PROGRAMME :



P.S. — Lundi 6 janvier, jour des Rois, une seule représentation, le soir, à 6 h. 30.

Mar.-Mer.-Jeu. — 7-8-9 janvier

AU MEME PROGRAMME :



Préparons-nous dès maintenant pour faire exécuter nos travaux en janvier, février et mars

• Tél. 71

PHARMACIE POLIQUIN ENRG.

- Produits pharmaceutiques
- Articles de toilette
- Papeterie
- Cadeaux

Coin 2ème Avenue, 20ème Rue
VILLE ST-GEORGES

LE PROGRÈS

de St-Georges.

A tous nos clients et amis,
BONNE et HEUREUSE ANNEE!

LA DIRECTION DU
Café Royal
VILLE ST-GEORGES - EST

Imprimé à Beauceville, jeudi, 2 janvier 1958 — Vol. XII — No 36

Page 5

Le Fédéral est prié d'intervenir

Me Emmett O'Farrell, C.R., de Saint-Joseph de Beauce, nous informe que cet automne, à la suite de l'inondation de la rivière Chaudière qui a causé des dommages aux récoltes des cultivateurs de Beauceville, de Saint-Joseph et de Vallée, il a transmis des résolutions des Conseils de Beauceville et de Saint-Joseph, à l'Honorable Paul Comtois, Ministre des Mines et des Relevés techniques dans le Gouvernement Fédéral, le priant de communiquer ces résolutions à l'Honorable Ministre de l'Agriculture.

Lui-même, Me O'Farrell, a soumis un mémoire à l'Honorable Comtois et à l'Honorable Ministre de l'Agriculture du Gouvernement Fédéral, concernant les dégâts subis à chaque année, par les cultivateurs, à la suite des inondations de la rivière Chaudière. Il a prié les Honorables Ministres de faire faire une étude par des techniciens du Gouvernement Fédéral, concernant les mesures à prendre, en vue d'empêcher à l'avenir ces inondations désastreuses, pour les paroisses situées dans la vallée de la Chaudière.

Lundi, le 23 décembre, Me Emmett O'Farrell communiquait avec l'Honorable Paul Comtois, Ministre des Mines, pour lui expliquer la situation qui régnait à Beauceville, et lui faire connaître l'étendue des dommages que subissent les citoyens de Beauceville. L'Honorable Ministre lui a promis son concours et lui a transmis le télégramme suivant:

"A TITRE DE MINISTRE CANADIEN FRANCAIS DANS LE CABINET D'IEFFENBAKER, JE DESIRE EXPRIMER A TOUTE LA POPULATION DE BEAUCEVILLE ET EN PARTICULIER AUX FAMILLES QUI ONT ETE SI DUREMENT EPROUVEES PAR L'INONDATION DE LA RIVIERE CHAUDIERE, CES JOURS-CI, MA PLUS VIVE SYMPATHIE."

Signé: L'Honorable PAUL COMTOIS,
Ministre des Mines et des Relevés Techniques,
Ottawa.

Le Carnaval

Avertissement amical aux détenteurs de "Carnets de Bal"

Nous l'avions prédit, le 3ème mille de carnets s'est volatilisé à la vitesse d'un sputnik. Le quatrième est en route et un cinquième mille pointe à l'horizon.

Il ne sera donc pas possible de ne faire qu'une soirée mondaine de couronnement.

Bien que nous acceptons l'éventualité que beaucoup de carnets aient été achetés par camaraderie d'abord, pour le tirage ensuite et non pour le bal; mais en admettant même que la moitié seulement désire assister au

couronnement de la reine, il faudra au moins deux soirées mondaines. C'est pourquoi nous avons décidé que le dimanche soir 19 janvier verra la répétition exacte du samedi.

Nous en sommes venus là, parce que beaucoup de nos invités sont des magasins d'alentour qui sont ouverts le samedi, très tard. Ce qui leur donnera la possibilité d'être présents le lendemain. Quant à ceux qui travaillent le lundi, ils préféreront le samedi soir.

(suite à la page 4)

L'opinion de

TIBURCE



Une bonne vieille tradition nous incite tous à offrir nos vœux à nos amis au commencement d'une année nouvelle.

Je n'y ai pas manqué le matin du Jour de l'An en commençant par souhaiter à ma bonne Euphrasie encore une quarantaine d'années de ménage en ma compagnie. (C'était franchement égoïste, car tout le plaisir est pour moi).

A mes enfants, j'ai souhaité un voyage sur la lune et, peut-être sur la fin de leurs jours la paix mondiale.

Aujourd'hui, je veux m'adresser à quelques-uns de mes amis pour qui je prie le bon Dieu chaque matin. On me pardonnera de limiter mes vœux à un petit groupe seulement; pour les autres, je passerai les voir privément dans le courant de janvier.

A Mgr Ed. Beaudoin, je souhaite un évêché dans sa paroisse et une Hôtellerie paroissiale.

A M. le curé Jean Duval, je souhaite la réalisation de son plus cher désir: moins d'argent dans les hôtels et plus d'or sur les autels.

A Josaphat Poulin, qu'il ait la patience (et les contribuables aussi) de faire un autre terme à la mairie.

A Pamphile Rodrigue, une délégation pour le prier de revenir comme premier magistrat.

A Ernest Veilleux, un radiorhén pour payer les manuels scolaires dans l'Ouest.

(suite à la page 7)

Jean Rafa à St-Georges

Nous en parlions depuis quelque temps déjà, mais nous ne pouvions avoir confirmation.

Notre ami Francia, responsable des soirées mondaines d'ouverture du Carnaval, en eut une quasi certitude, alors que dans

au Canada a accepté de lâcher pour deux jours le studio, la radio et le cabaret pour venir prêter main forte à son compatriote de la Beauce, FRANCIA, qui de son côté poursuit ses pourparlers avec quatre autres artis-



l'eau glaciale jusqu'au ventre, il sauvait son stock de la débâcle, tandis qu'au bout du fil depuis Montréal notre future vedette demandait des explications. C'est en effet JEAN RAFA qui sera la vedette du Carnaval de Saint-Georges, les 18 et 19 janvier prochain.

C'est pas fini... le numéro 1 des chansonniers français

tes de la télévision pour une réussite sensationnelle d'un Carnaval que d'aucuns vouaient à l'échec.

Nous reviendrons la semaine prochaine vous donner des détails complémentaires sur cet artiste à l'intermittent bagoût français qui ferait rire aux larmes un régiment de chevaux de bois.

La Messe de Minuit en l'église de Saint-Georges

Comme par les années passées, la Messe de Minuit en l'église-mère de Saint-Georges fut des plus belles. Pour la circonstance, l'église était ornée de ses plus belles parures liturgiques. De sa Crèche, l'Enfant-Jésus écoutait tous ces nombreux fidèles assemblés dans le temple paroissial.

Avant la messe, pendant que les paroissiens imploraient le Messie, la chorale fit entendre la douce mélodie de Praetorius: "Jésus sur cette terre". Puis, à l'entrée du célébrant, le "Dominus Dixit", introit grégorien, nous révéla le Père, nous donnant son Fils. C'était Noël.

Pour donner plus de solennité à la fête, la Chorale rendit en polyphonie, la messe de P. Yon, intitulée "Mélodica", et le Crédo de C. Rossini de la messe Salve Regina.

A l'offertoire, la chorale chanta l'Adeste Fideles de Besnier. Le soliste était le Dr François Guimont. Suivirent les cantiques traditionnels de la Messe de Minuit:

- 1 — Il est né ----- Duo: Yvon Paquet et Carol Veilleux, Jean-Gilles Nadeau.
- 2 — Dans le Silence de la Nuit -- Soliste: Robert Tourangeau, basse.
- 3 — Les Anges ----- Soliste: Frère Hormisdas, F.C.
- 4 — Dans cette étable ----- Choeur.
- 5 — Ça, Bergers ----- Soliste: M. Florian Vallée.
- 6 — Venez, Pasteurs ----- Harmonisation de Daveluy.
- 7 — Ah, Quel grand Mystère ---- Harmonisation de Daveluy.
- 8 — L'ensemble vocal se composait de la Chorale paroissiale et de la Petite Maîtrise de l'Ecole Supérieure, tous deux sous la direction du Rév. Frère Crespin, F.C.M. M. l'abbé Mathias Pelletier, du séminaire, touchait l'orgue.

La messe fut célébrée par Mgr Edouard Beaudoin, P.D., V.F., curé de la paroisse. Après l'Evangile, il fit une brève allocution sur la célébration de la Nativité de Jésus.

Les autorités religieuses de la paroisse ainsi que le directeur de la Chorale, remercient messieurs les chantres, qui se sont imposés de nombreux sacrifices pour faire une Messe de Minuit qui a ravi tous les fidèles.



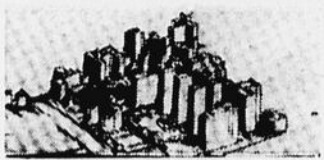
GAGNANT DU CONCOURS HOMELITE
• Le gagnant du concours Homelite, M. Josaphat Blais de St-Gédéon, a été présenté à la télévision québécoise au cours de l'émission Jacques Larochelle. On remarque de gauche à droite, MM. Jacques Larochelle, René Bourassa, gérant des ventes à la Terry Machinery,

John Martini, gérant de la publicité, M. Blais lui-même, Roland Gagnon, agent Homelite à St-Gédéon et Terry Toupin de Oregon Saw Chain Ltd. En bas, une photo prise pendant le banquet en l'honneur de M. Blais servi à l'hôtel Central de St-Gédéon.

(Photos Rosaire Gamache)

Dans l'ombre de la Métropole

avec LE CRIEUR



Il y a des défaitistes qui présentent une formidable débacle au printemps. Ils sont dans les patates, sauf le respect que je leur dois, et ils sèment inutilement la peur parmi les riverains.

Neige ou pas neige, doux temps ou froid sibérien en décembre, cela n'augure rien du tout pour le mois d'avril. La débacle du printemps à Saint-Georges sera grave seulement si elle est précipitée par une fonte rapide ou par des pluies torrentielles, comme ce fut le cas en '39.

La preuve, c'est que les grosses débâcles se produisent aussi bien en hiver; les sinistrés du 20 décembre en savent quelque chose.

Plusieurs se sont fait grandement remarquer durant l'inondation du 21 décembre. Tandis que certains avaient de l'eau aux genoux, d'autres en avaient au périthone...

Plusieurs chuchotent que "Mlle Progrès" a déjà commencé son règne de Reine du Carnaval, tellement elle jouit d'une grande popularité.

Les Etats-Unis ont enregistré cette année environ 4 millions de naissances...

Un certain monsieur a passé le Noël le plus malheureux de sa vie. Imaginez-vous qu'il a laissé tomber par mégarde toutes ses économies dans l'égoût de sa chambre de bain, soit cinq billets de \$100.

Le 6 janvier, c'est la fête des Rois; on ne doit pas oublier la tradition du gâteau des Rois, et le pois et la fève...

M. Jean-Paul Racine, de St-Honoré de Shenley, a été élu président de l'Association libérale de Beauce.

L'Association libérale a des racines, mais portera-t-elle des fruits?...

St-Victor triomphe

Sur une patinoire pas tout à fait prête et avec une équipe en pas assez bonne condition, les hommes de Claude Morin ont subi la défaite au compte de 7 à 2. Les vainqueurs firent preuve de beaucoup plus de cohésion que leurs adversaires et se montrèrent plus opportunistes autour des buts.

Le Saint-Victor, avec l'acquisition de Noël Cloutier et Gilbert Dionne, de Beauceville, représentera une bonne agglomération au sein du circuit Veilleux au cours de la saison. L'étoile fut Roger Breton, qui récolta le tour du chapeau, tandis que Noël Cloutier obtenait deux buts et deux assists. Roger Veilleux eut également une bonne soirée avec un but et trois assists.

Pour les perdants, le meilleur joueur fut Lucien Dechêne qui, malgré les sept buts enregistrés contre lui, bloqua lancers sur lancers pour empêcher le Saint-Victor de compter au moins une douzaine de points.

Le pointage de la rencontre n'indique pas entièrement la valeur de l'équipe du Manoir Chaudière, puisqu'elle possède un groupe de joueurs capables de fournir de l'excellent hockey, et cela dans tout le sens du mot. L'équipe comprend de jeunes joueurs rapides et capables de faire de belles pièces de jeu afin de compter des points.

Chaque équipe de la ligue se

dans l'intérêt de cette dernière, devra de fournir un arbitre, et des personnes pouvant remplir adéquatement cette fonction.

Dans l'autre rencontre jouée à date, le Ste-Germaine, habilement dirigé par Grégoire Giguère, a remporté une brillante victoire au compte de 8 à 2. Les vainqueurs semblaient en meilleure condition que les perdants qui, par contre, devront tenir leur bout dans la ligue.

D'UNE SEMAINE À L'AUTRE

M. Georges F. Kennan, ancien ambassadeur des Etats-Unis à Moscou, a déclaré que la réunion de l'OTAN à Paris a rendu plus difficiles d'éventuelles négociations avec l'URSS sans pour autant ajouter grand chose à la force défensive de l'Europe. L'ancien diplomate, qui est aujourd'hui professeur d'histoire dans une université américaine, participait à une conférence de presse, devant les caméras du réseau télévisé de la BBC.

Au Canada

Avec le ralentissement de l'expansion économique canadienne, le volume des marchandises et services produits au pays en 1957 demeurera à peu près le même

PETITES ANNONCES

A VENDRE

TRAIN ELECTRIQUE, comprenant 5 engins avec "pullman" et "freight", deux contrôleurs, 135 pieds de rail, etc., valeur de \$450. à prix de sacrifice : \$200.00. S'adresser au No tél. 905w à Saint-Georges.

A VENDRE OU A LOUER
UN ENTREPOT de 135 pieds par 40 pieds, situé rue de la Station. Lambrissé et couvert de tôles. Prix et conditions très raisonnables. S'adresser à Ferronnerie Poulin et Grondin, Ville St-Georges - Est.

TRAVAIL DEMANDE

Jeune HOMME, possédant diplôme universitaire, offre ses services pour travail de bureau, à temps partiel. Pour tous renseignements, s'adresser au Progrès de St-Georges. Tél. 681 aux heures de bureau. (j.n.o.)

TERRAIN A VENDRE

TERRAIN à vendre, situé à 200 pieds du Blvd Lacroix, près de l'école et de l'église. Très beau site. S'adresser à Rouville Gagnon, 120, 23ème Rue ou bureau du "Progrès", 1ère Avenue, Ville St-Georges, Tél. 681-W. (j.n.o.)

LOGEMENT A LOUER

Sur la 2e Avenue à St-Georges-Est. Libre immédiatement. S'adresser à Mme Philippe Thibaut-deau. Tél. 368.

A LOUER

LOGEMENT de 3 pièces, situé 1ère Avenue, Ville St-Georges-Est. Voisin de M. Odias Quirion. S'adresser à Tél. 212-J, à Beauceville. (j.n.o.)

CHAMBRE A LOUER

Très grande chambre pour 3 personnes si désiré, au centre de la ville. S'adresser à Tél. 118-w. (j.n.o.)

BEAU TERRAIN A VENDRE

Près de la ville St-Georges-Est. L'acheteur pourrait refaire son capital en subdivisant d'autres lots tout en gardant un bel emplacement. Tél. 49 ou 279, ou s'informer à 408, 1ère avenue, St-Georges-Est.

BUREAUX MODERNES A LOUER

Bien situés à 410, 1ère avenue, St-Georges-Est. Peuvent être occupés immédiatement. Stationnement tout près. Tél. 49 ou 279, Ville St-Georges-Est.

ESSO

Exigez l'huile à poêle et l'huile à fournaise ESSO

Nos huiles à chauffage sont reconnues depuis longtemps comme étant les plus efficaces et les plus économiques.

Notre compagnie est établie dans la Beauce depuis 1906 et notre devise a toujours été : QUALITE et SERVICE.



HERVE ROY

AGENT IMPERIAL OIL LIMITED

★ QUI S'Y CONNAIT EXIGE IMPERIAL

St-Georges-de-Beauce

Tél. 33

qu'en 1956 prédit le Bureau de la statistique.

Une vingtaine d'espagnols récemment immigrés au Canada recevront à Noël, le plus beau cadeau qu'ils puissent souhaiter, leurs propres enfants. Venant de Madrid, un appareil du Service régulier des Canadian Pacific Airlines doit en effet, atterrir à Dorval, avec 25 enfants espagnols, le matin de Noël à 8 heures. Ces enfants reverront leurs parents après une séparation de cinq ou six mois.

NAISSANCE

M. et Mme Odilon Poulin, de Beauceville, annoncent la naissance d'un fils, né à l'hôpital local samedi, le 21 décembre, et

baptisé le 22, sous les prénoms de Joseph, Noël, Renault. Parrain et marraine, M. et Mme Omer Guay. Porteuse, Mme Roland Duguay. Nos félicitations.



Comment nous vous assurons un confort estival—durant tout l'hiver!

L'hiver même peut être une source d'agrément—quand votre maison est bien chaude. Et c'est justement là où nous pouvons contribuer à votre confort. Nous vendons de l'huile à fournaies Shell qui vous assure un confort estival durant tout l'hiver, sans jamais aucun ennui.

L'huile à fournaies Shell vous offre les avantages additionnels d'une double sauvegarde de votre fournaise : elle dégage beaucoup de chaleur et donne une flamme vive, toujours supérieurement efficace, durant toute la saison!

De plus, ces avantages additionnels, vous les obtenez sans payer plus que pour de l'huile à chauffage ordinaire!

Profitez de notre service de livraison garantie. Vous obtenez un reçu estampillé au compteur, indiquant exactement le nombre de gallons livrés—vous obtenez toute l'huile que vous payez.

Téléphonez-nous aujourd'hui... nous nous empresserons de venir vous livrer l'huile qui vous assurera un confort estival.

"AUBAINES d'équipement usagé de qualité offert par votre vendeur CATERPILLAR"

U-861-B—Tracteur à chaînes de roulement Caterpillar D4, diesel, avec treuil remorqueur Hyster D4. Endroit : Québec, Qué. Prix \$3,350.

U-1171 — Tracteur à chaînes de roulement International TDIS, diesel, avec bulldozer hydraulique et orientable Isaacson, garde de carter. Endroit : Québec, Qué. Prix \$4,000.

U-198-D—Tracteur à chaînes de roulement Allis-Chalmers HD10, diesel, avec bulldozer hydraulique Baker. Endroit : Montréal, Qué. Prix \$5,000.

U-1186-D — Payloader Hough, modèle H. F. avec moteur à gazoline Hercules produisant 48.5 B. H. P. à 1800 RPM, équipé d'une pelle d'une capacité de 1 vg. cu. Endroit : Québec, Qué. Prix \$6,350.

U-1178-A — Moteur diesel Hercules, 6 cylindres, produisant 204 HP à 2100 RPM, équipé d'un radiateur, d'un nettoyeur d'air, démarreur électrique, génératrice de chargement de 12-V. Endroit : Montréal, Qué. Prix \$6,000.

U-862-D — Niveleuse automotrice diesel Gallion, actionnée par un moteur diesel 1HC UD14. Endroit : Montréal, Qué. Prix \$6,650.

Hewitt Equipment Limited

5550, rue Ferrier, Montréal 9

Tél. RI 8-7361

1125 de la Canardière, Québec - Tél. LA. 9-1381



REPRESENTANT

LOUIS DROUIN

2ème Avenue — Ville St-Georges-Est — Tél. 120

**ENCOURAGEZ
NOS
ANNONCEURS**



**Pour tous genres de
SOUDURES**

Consultez un EXPERT SOUDEUR

Laurent Veilleux

rue St-Aubert Tél: Bout. 561 Rés. 669
VILLE ST-GEORGES-OUEST

L'OPINION DE ...

(suite de la page 5)

A Henri Lacroix, une taxe de vente de 25% pour réaliser tous les projets de sa commission scolaire.

A Henry Lessard, une ligne spéciale pour permettre à ses téléphonistes de placer gratuitement des appels longue distance.

A Gustave Bourque, un bureau dans l'édifice des Postes.

A Edmond Grenier, un robot pour collecter les amendes; ça le soulagera d'une grosse corvée.

A Randall Pozer, un pied de moins sur la hauteur pour lui permettre de passer partout.

A Victor Deblois, une prison plus vaste pour les gars qu'il ne peut coffrer, faute de place.

Au maire Arthur Veilleux, une meilleure photo pour que ses amis le reconnaissent sur le journal.

Au maire Emile Bolduc, une moins bonne photo pour que ses amis le reconnaissent sur le journal.

A Laurent Roy, une collaboration toujours soutenue de son fils de trois ans.

A Gérard Dionne, une extinction de voix qui fera la joie de ses auditeurs.

A Arsène Morin, l'enregistrement d'un discours du député pour mieux apprendre ses intonations.

A Paul Baillargeon, la succession de Georges Lapalme moins la calvitie.

Au Supérieur du Séminaire, la prélatrice domestique avant les semailles.

A l'aumônier de l'Hôtel-Dieu, une passe gratuite au théâtre Royal.

A Clovis Thibaudeau, un district colombien toujours plus grand et des discours toujours plus courts.

A Georges Gourdeau, des ro-

tariens bien rodés qui feront la roue sans s'enrouer.

A Antoine Léveillé, la présidence à vie du club Richelieu pour éviter les amendes.

A Fernand Michaud, un secrétaire qu'il n'a pas encore cumulé: celui des Enfants de Marie.

A Charles Desrochers, une voix plus forte pour se faire en-

tendre des milliers de visiteurs aux assemblées scolaires.

A Benoit Morin, un Oscar pour son dernier long métrage.

Au Progrès de St-Georges, une reine moins photogénique pour

ne pas déshériter les autres candidates.

Et à vous tous, lecteurs-amis qui m'avez suivi jusqu'au bout, je souhaite de tout coeur une année de joie, de prospérité et

de santé. Une de ces m... belles années comme on en espère toujours mais comme on en voit jamais!

TIBURGE



- | | | | |
|-------------------------------|----------------|------------------------------------|----------------|
| Radios d'autos, 6 lampes | \$39.95 | Malaxeur Sunbeam | \$42.95 |
| Balayeuse General Electric | \$64.95 | Rasoir Sunbeam | \$17.95 |
| Cireuse General Electric | \$36.95 | Toaster automatique Procton | \$16.95 |
| Fer à vapeur G. E. ou Sunbeam | \$14.95 | Toaster automatique G. E. | \$19.95 |
| | | Lustres, fixtures de toutes sortes | \$2.95 |

NOUS FAISONS LA REPARATION

ROBERT PEPIN

2ème Avenue

Tél. 128

St-Georges-Est



**LE GRAND
SPECIAL
DES FETES
EST CHEZ**

Paul Arthur Veilleux

vendeur des peintures

"MOORE"

Prélarts - Tapis - Tuile de plastique, vinyl, caoutchouc, etc.

Rue St-Moise - St-Georges-Ouest
Tél. 300-w



•REMISE DE CERTIFICATS. Le 23 décembre, MM. Bertrand Grenier, Roland Quirion, Raphael Couture et Noël Lessard, employés du Garage National Inc., recevaient leur certificat de mécaniciens de la Corporation des Techniciens en Mécanique. En haut, M. Jacques Godbout, président de la compagnie, reçoit un diplôme des mains de M. Jacques Sauvé, gérant de district. Sur la seconde photo, le personnel du garage. Ci-contre, MM. Sauvé et Godbout procédant au tirage d'une Chevrolet Corvette miniature. (Photo R-saire Gamache.)

GRACE A DE NOUVEAUX APPAREILS UNIQUES A QUEBEC
ET A UNE TECHNIQUE EPROUVEE

P. Ferland^{inc.}

QUÉBEC

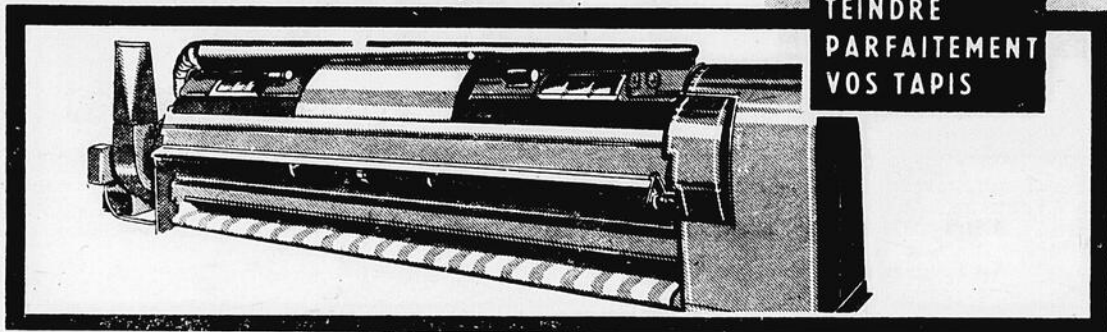
"les Maîtres-Nettoyeurs"

REMETTENT A NEUF

Tapis - Meubles - Draperies

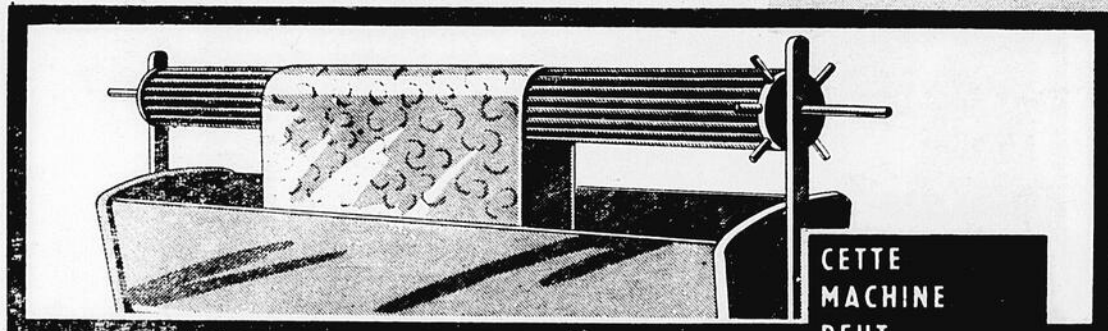
LE MOYEN LE PLUS ECONOMIQUE ET LE PLUS EFFICACE DE REDONNER A
VOS TAPIS, MEUBLES ET DRAPERIES LEUR ASPECT DE NEUF.

MACHINES ultra-modernes
pour nettoyer
et teindre vos tapis



RIEN
N'EGALE
CETTE
MACHINE
MERVEILLEUSE
POUR
TEINDRE
PARFAITEMENT
VOS TAPIS

Vos tapis sont maintenant nettoyés à fond — non seulement en surface — grâce à l'action de cette machine perfectionnée et au shampooing qui leur est conféré par nos nettoyeurs experts.



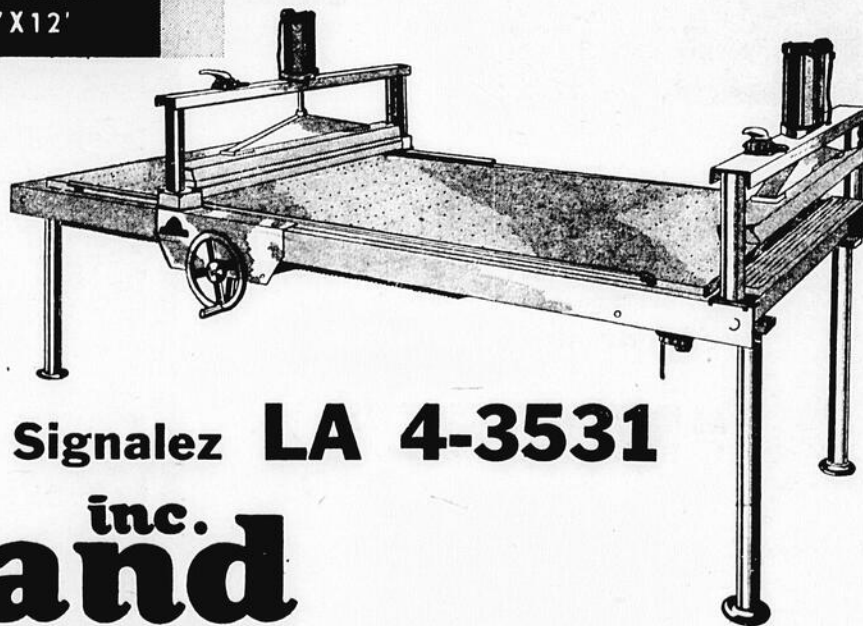
Fabriquée spécialement pour P. FERLAND INC., cette machine, grâce à sa cuve immense, teint vos tapis d'un seul coup et leur redonne ainsi une nouvelle apparence sans qu'ils subissent la moindre altération.

CETTE
MACHINE
PEUT
SOUTIRER
DE 2 A 4 LBS.
DE POUSSIÈRE
D'UN TAPIS
DE 9' X 12'

Signalez **LA 4-3531**

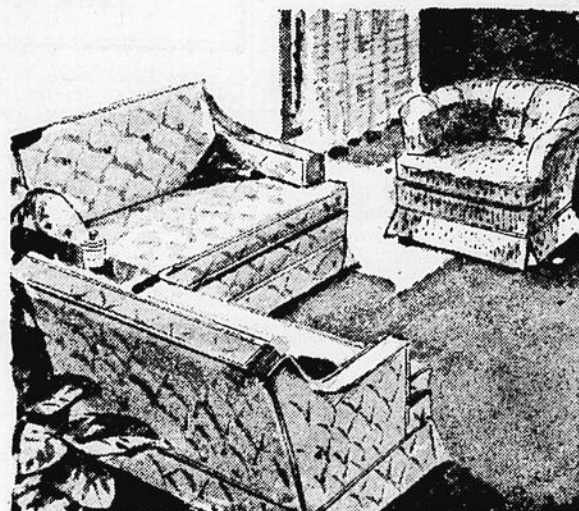
Pour bien nettoyer les draperies
rien n'égale **DRAPER FORM**

... une machine révolutionnaire qui, par son fonctionnement unique, empêche d'une manière sûre le rétrécissement des draperies. Désormais, les draperies sont nettoyées sans crainte de les voir rétrécir ou s'abîmer. Elles gardent leurs mêmes dimensions et leur même éclat avec ce procédé ultra-moderne.



Signalez **LA 4-3531**

Avec notre
NETTOYAGE SPECIAL



vos meubles recouvreront
toute leur beauté
première

P. Ferland^{inc.}

294, rue Du PONT

QUEBEC